

## NOTY O AUTORACH

**Nikolchina Miglena** is a Professor at the Department for Theory and History of Literature at the Sofia University St. Kliment Ohridski, Bulgaria. She is a Member of Academia Europaea. Her publications intertwine history and theory of literature, philosophy, feminism, and political studies with a focus on literary utopianism and the post-communist legacy. In English, she has published the books *Lost Unicorns of the Velvet Revolutions: Heterotopias of the Seminar* (2013) and *Matricide in Language: Writing Theory in Kristeva and Woolf* (2004).

**Doynov Plamen** is a Professor at the Department „New Bulgarian Studies” at New Bulgarian University, Sofia, Bulgaria. He directs the research programme „The Literature of the People’s Republic of Bulgaria (1946-1990)”. He has authored the books *Българската поезия в края на XX век [Bulgarian Poetry at the End of XXth Century]* (2007); *Българският соцреализъм 1956, 1968, 1989. Норма и криза в литературата на НРБ [The Bulgarian Socialist Realism: 1956, 1968, 1989. Norms and Crisis in the Literature of People’s Republic of Bulgaria]* (2011); *Алтернативният канон: Поетите [The Alternative Canon: The Poets]* (2012); *Българската литература и началото на XXI век [The Bulgarian Literature and the Beginning of the 21st century]* (2013); *Литература, размразяване, разлом. 1962 [Literature, Thaw, Fault: 1962]* (2105); *Литература на случаите. От „Тютюн“ до „Хайка за вълци“ [Literature of Case Studies. From „Tobacco” to „Wolf hunt”]. Instances from the Literary Field of the People’s Republic of Bulgaria]* (2017); *Поколение и поезия. 1956–1989 [Generation and Poetry. 1956–1989]* (2018) etc. He edited more than 40 collections of studies and documents in the field of literary and cultural history of communism.

**Rikev Kamen** is an Assistant Professor at Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland. He is a Bulgarian-Polish scholar of Old-Polish poetry, Polish-Bulgarian cultural dialogue and the Christian worldview in modern Bulgarian culture, and a translator of Polish literature in Bulgarian language. He has authored, among others, the book *Два зубъра и муза: Полската литература XV-XVIII век - епохи, автори, текстове [Two Wisents and a Muse. Polish Literature of the 15th–18th Centuries: Epochs, Authors, Texts]* (2014).

**Fadel Maurice** is an Associate Professor in Literary Theory at New Bulgarian University, Sofia, Bulgaria; author of the books *Paul de Man: Experiments with the Impossible* (2002) and *The Animal as a Literary Provocation* (2010), as well as of numerous articles in different literary media. His areas of research interest include literary theory, history of modern literature and philosophy of language.

**Petrova Anastasia** is a Professor at the Department of General Linguistics and Old Bulgarian Studies at the University of Veliko Tarnovo, Bulgaria. Her areas of main research interest include language contacts in the Balkan area; study of metaphor; relationship between language, mind and culture; study of language units related to different cultural and stereotypical symbols; comparative analysis of the somatic phraseology of Balkan languages; languages and the conceptualization of emotions. She has published the books *Езикова метафора и балканската картина на света* [*The Linguistic Metaphor and the Balkan Worldview*] (2003), *Концептите в полето 'радост' – сходства и различия в балканския лингвокултурен ареал* [*Concepts in the Field of 'Joy' – Similarities and Differences in the Balkan Linguocultural Area*] (2007), and *Фразеологията на балканските езици. Проблеми и перспективи на съпоставителното изследване* [*Phraseology of Balkan Languages. Problems and Perspectives of Comparative Research*] (2014).

**Walczak-Mikolajczakowa Mariola** – specialist in Bulgarian language and literature and Slavic studies, from the beginning of her studies is associated with Adam Mickiewicz University. Currently she is the head of the South Slavic Languages Department at the Institute of Slavic Philology. Her scientific interests focus on the history of Bulgarian and other South Slavic languages, as well as on historical dialectology and language and folklore associations. Author of over 150 publications (published in Poland and abroad), including 13 books, co-author of 3 books, editor of several collective scientific volumes.

**Selimski Ludwig** is a Professor Emeritus at Silesian University in Katowice, Poland. He is a Member of the Word Formation Commission and the Onomastics Commission of the International Committee of Slavists. Author of the books *Славянски ецизи. Очерци и текстове* [*Slavic Languages. Essays and Texts*] (1985); *Християнските имена у българските католици. Проблеми на усвояването* [*Bulgarian Catholic Christian Names. Assimilation Problems*] (1999); *Фамилни имена в Северозападна България: влашки елемент* [*Surnames from North-Western Bulgaria. The Walachian Element*] (2006); *Изследвания по българска антропонимия: фамилни и лични имена и прозвища* [*Studies in Bulgarian Anthroponymy. Surnames, First Names and Nicknames*] (2007); *Етюди по ономастика* [*Studies in Onomastics*] (2012); *Етюди по етимология и ономастика* [*Studies in Etymology and Onomastics*] (2016); *Приноси по словообразуване: български и други славянски езици* [*Word Formation Contributions: Bulgarian and Other Slavic Languages*] (2017).

**Valchanova Sabina** is an Assistant Professor at Plovdiv University Paisii Hilendarski, Bulgaria. She works in the field of diachronic linguistics. She teaches Old Church Slavonic, Historical Grammar of Bulgarian, Communication Theory, Bulgaria. The areas of her scientific interests include history of Bulgarian language, manuscript production of the 17th century, Bulgarian dialects, etymology, comparative linguistics of Slavic languages. She is an author of scientific

publications examining the language and the manuscript heritage of the 17th-century Karlovo-Ajarian and Kuklen Literary Schools.

**Trifonova Iva** is a specialist and a PhD holder in history of Bulgarian language she has been working at the Cyrillo-Methodian Research Center (Bulgarian Academy of Sciences) since 2008. She participates in a number of national and international research projects and forums dedicated to the Slavic medieval culture. She specialized in biblical and parabiblical texts at the Institute of Slavic Studies in Vienna (Austria) and the Free University of Berlin (Germany). Her research interests are focused on the searching, researching and publication of South Slavic medieval texts.

**Dymczyk Rafal** is a Slavic philologist, professor at Adam Mickiewicz University in Poznań. Adjunct at the Faculty of Polish and Classical Philology of the University of Adam Mickiewicz in Poznań. His research focuses on issues related to Orthodoxy, in particular concerning the Holy Mount Athos and the history of Orthodox missions in the Far East. Multiple visit in Athos monasteries gave him the opportunity to learn about their history and spirituality, which resulted the publication of the book "Women of the Holy Mount Athos. Absent Presence" and several publications in scientific journals and collective monographs, that were published in Poland, Macedonia, Bulgaria, in Ukraine, Russia, Great Britain, China and the Philippines.

**Wronkowska-Dimitrowa Mirosława** graduate of Polish philology at the Nicolaus Copernicus University in Toruń. There she obtained her doctoral degree in linguistics on the basis of the dissertation *Przemysł Gospel Book - a Medium Bulgarian Edition of an Evangelical Text*. She was granted habilitation in 2011 at the Adam Mickiewicz University in Poznań in the basis of thesis titled *Triod' Cvetnaja from the Karków Printing House of Sveboldus Fiol (1491) Philological and Language Study of the First Printed Cyrillic Triod*. Scientific activity was connected with the religious literature of the Orthodox Church, mainly of the Middle Bulgarian period, the knowledge of which enables the study of the language of religious literature from the Ruthenian lands of the former Polish-Lithuanian Commonwealth, covered since the turn of the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries by the second wave of Southern Slavic influences.

**Rusek Zbigniew** – I was born on January the 16th 1967 year in Cracow in the intelligent family (father worked at the Jagielonian University, mother was a teacher in the secondary school). I studied Slavic languages between 1986-1991 (my specialization is Bulgarian), and in 1991 I get a diploma, based on a work "Polisemia czasowników ruchu we współczesnym języku bułgarskim ze szczególnym uwzględnieniem znaczeń metaforycznych). From 1991 to 1995 I was a post-graduate student, and in 1996 a obtained a doctor degree, based on the dissertation: *Verba dicendi w języku bułgarskim. Historia, Geografia. Semantyka i składnia*. From the 1st of January 1997 to the 30th of November 2002 I worked in the Institute of Slavistic of Polish Academy of Sciences (PAN) as an adjunct, but I have been made

redundant and - therefore - I am still jobless. I am an author of 3 books and approx. 40 articles, devoted to Bulgarian grammar and lexicology, Balkan lexicology and grammar, Slavic lexicology and Bulgarian-English confrontational grammar.

**Ivanova Lilia** is an Assistant Professor at the Department of Slavic Studies at Plovdiv University Paisii Hilendarski, Bulgaria. She teaches comparative grammar of Slavic languages. Her main scientific interests are focused on the field of comparative research between Bulgarian and Polish, as well as on the history of Slavic languages.

**Długosz Natalia** – associate professor at Adam Mickiewicz University in Poznań (Institute of Slavic Philology at AMU). Scientific interests oscillate around the following issues: confrontational linguistics (especially Bulgarian-Polish comparative word formation), ethnolinguistics (research on selected elements of the Slavic Linguistic Picture of the World), minority languages (especially the Gorani language) and cognitive-communicative description of the meaning of new lexical units. Author of the monographs: *Słowotwórstwo polskich i bułgarskich deminutywów rzeczownikowych* [Word formation of Polish and Bulgarian noun deminutives] (2009) i *O znakach ubezwłasnowolnionych, czyli o nowych polskich i bułgarskich compositach bezafiksalnych w medialnym dyskursie publicystycznym* [On signs incapacitated: the latest Polish and Bulgarian no-affix compounds in public media discourse] (2017) and several dozen articles.

**Gajęcka Marta** – she completed her master's degree in Poznań, continuing her studies as a doctoral student at the Maria Curie-Skłodowska University in Lublin. Research interests include tourism language vocabulary and English borrowings. She participated in many Polish and Bulgarian conferences. Her articles can be found in magazines such as: *Littera et Lingua* or *Списание за библиотечни и информационни науки, книгознание и литературна история* and in many post-conference volumes.

**Eftimova Andreana** is a Professor and a Vice-Dean of the Faculty of Journalism and Mass Communication at Sofia University St. Kliment Ohridski, Bulgaria. She has authored 7 monographs: *Невербалната комуникация в телевизията* [Nonverbal Communication in Television] (2002), *Ефективната невербална комуникация* [Effective Nonverbal Communication] (2008), *Винаги малко повече: Наречия за количество и време в обучението по български език като чужд* [Always a Little More: Adverbs of Quantity and Time in Second Bulgarian Language Learning] (2010), *Невербалната комуникация: медиуми и медиатори* [Nonverbal Communication: Media and Mediators] (2011), *Есето в академичната и журналистическата практика* [Essays in the Academic and Journalistic Practice] (2011), *Двойственият език в медиите: езикът на политическата коректност vs езика на омразата* [Doublespeak in Media: the Language of Political Correctness vs. Hate speech] (2016), *Регистри в журналистическия дискурс* [Registers in

*Journalistic Discourse*] (2018), as well as the textbook *Медиян език и стил: теория и съвременни практики* [*Media Language and Style: Theory and Contemporary Practices*] (2014). Her research interests are focused on the field of mediallynguistics, mediastylistics, sociolinguistics, and psycholinguistics.

**Stancheva Zhana** is an Assistant Professor at the Department of Slavic Linguistics at the Faculty of Slavic Studies at Sofia University St. Kliment Ohridski, Bulgaria. She teaches descriptive grammar of Polish language (semantics, syntax, word formation) and Polish language. Since she finished her PhD thesis *Folk Medicine Lexis in Bulgarian and Polish Linguistic Picture of the World* in 2013 she has been publishing on the subject of legal health terminology of the EU, health and disease conceptualization in the Polish and the Bulgarian linguistic picture of the world and comparative medical terminology in both languages.

**Nikolova Nadezhda** is an Assistant Professor at the Department of Ethnolinguistics at the Institute for Bulgarian Language (Bulgarian Academy of Sciences). Her research interests focus on the field of literary language history, terminology and terminography, language culture, pragmatics, communication, ethnolinguistics, linguoculturology. She has participated in a number of national and international projects and has authored the following publications in different journals and volumes – in Bulgarian: *Професор Марин Дринов и българската обществено-политическа лексика* [*Marin Drinov and the Bulgarian Socio-Political Vocabulary*] (2009), *Комуникация и култура в съвременното информационно общество* [*Communication and Culture in the Modern Information Society*] (2014), *Растителният код в сватбената обредност на българите* [*The Plant Code in the Wedding Rituals of the Bulgarians*] (2016); in English – *Greek-Bulgarian and Bulgarian-Greek Dictionary of Neophyte Rilski* (2010), *The Boyana Church – a Valuable and World-famous Monument of the Cultural Heritage of Bulgaria* (2013) and others.

**Karpińska Hanna** graduated from Slavic studies and journalism. She is a translator of Bulgarian prose and drama. She translated into Polish over twenty novels and collections of short stories and a dozen or so plays. She compiled three anthologies of Bulgarian literature and authored many papers devoted to translation, literary contacts and contemporary Bulgarian literature; she organized and headed translation workshops for university students from the University of Lodz, University of Warsaw and Maria Curie-Skłodowska University in Lublin. She publishes in both Poland and Bulgaria, works as an interpreter and also translates scholarly humanistic literature. She was born and lives in Warsaw.

**Aleksandrova Steliana** is a senior lecturer at the Department of Slavic Philology, Faculty of Philology at the University of Lodz, Poland. Her teaching experience includes teaching of Bulgarian language, Bulgarian language in tourism and business, translation of company documentation, translation of administrative

documents. Her research interests focus on translation studies, poetry translation and teaching Bulgarian as a second language.

**Ilieva-Cygan Yordanka** is a Bulgarian language teacher at the Institute of Western and Southern Slavic Studies at the Warsaw University in Poland. Her scientific interests and research focus on the field of bilingualism, speech development of bilingual children, the influence of Polish language over Bulgarian spoken by children raised in mixed families, as well as the field of foreign language teaching methodology. She also translates different texts from English, German and Polish into Bulgarian and writes articles about parenthood for parenting blogs. In private she is a Bulgarian married to a Polish and raising four bilingual children.

**Issa Katya** teaches Bulgarian as a second language. Her research interests are focused on sociolinguistics, emigrantology, psycholinguistics, ethno-linguistics, philosophy of language, methodology of teaching Bulgarian as a second language, onomastics, terminology, comparative linguistics.

**Veleva Bisserka** is an Associate Professor at the Department of Western Languages, Faculty of Classical and Modern Philology at Sofia University St. Kliment Ohridski, Bulgaria. She was visiting lecturer at Friedrich-Schiller University in Jena, Germany and at Baku Slavic University, City of Baku, Azerbaijan. Her main research activities focus on the field of contrastive linguistics between Bulgarian-German languages. She is a co-author of the *Dictionary of Foreign Words in Bulgarian* (by Hermes Publishers, 2001), the *UNIVERSAL Dictionary Bulgarian-German* (2003) and the *NEW Universal Bulgarian-German Dictionary* (by PONS Bulgaria Publishers, 2008). She has presented more than 70 papers at national and international conferences, she has published more than 60 papers in the country and abroad and was an active participant in over 20 national and international academic projects.

**Rubacha Jaroslaw** is a historian, a Balkan studies specialist; a researcher and a lecturer at the University of Warmia and Mazury in Olsztyn, associate professor of this university; alumni of the Jagiellonian University in Krakow; member of the Polish Historical Society, Eastern Europe Research Center, the Balkan Studies Commission at the Poznań Branch of the Polish Academy of Sciences and the Macedonian Scientific Institute in Sofia. In his research work he focuses on the history of the Balkan Peninsula in the 19th and 20th centuries, with particular emphasis on the history of Bulgaria, Polish Slavophilism and Balkan themes in Polish daily and periodical press at the turn of the 19th and 20th centuries. Author and co-author of several books and numerous articles published in Polish and foreign scientific periodicals.

**Simeonova Kristiyana** is an Assistant Professor and a Head of the Department for Terminology and Terminography at the Institute for Bulgarian Language (Bulgarian Academy of Sciences). She has a lasting interest in linguistics.

**Venkova Stefka** is an Associated Professor at the Music Department, Institute of Art Studies (Bulgarian Academy of Sciences). Her research interests focus on the XX<sup>th</sup> century Bulgarian Church Music, cultural interactions East – West, composers, music archives and musical institutions. She is author of the books: *Музиката на Католическата църква от източен обред в България* [*The Music of the Eastern Rite Catholic Church in Bulgaria*] (2010) and *Апостол Николаев-Струмски: живот, вдъхновен от музиката* [*Apostol Nikolaev-Stroumsky: a Life, Inspired by the Music*] (2016), and more than 40 papers in Bulgaria and abroad. She was awarded with the prize Book of the Year Award of the Union of Bulgarian Composers (2011, 2016) and Award (2011) and Nomination (2017) for Outstanding Academic Achievements of the Union of Bulgarian Scientist. Since 2014 Stefka Venkova is a secretary of the Musicological section at the Union of Bulgarian Composers and since 2016 she is a member of the Bulgarian section at the International Musicological Society. Venkova is a member of the Union of Scientists in Bulgaria and the Bulgarian Association of Byzantinists and Medievalists. She is an artistic director of the Choir at the Catholic Apostolic Eparchate in Sofia.

**Michalska Aleksandra F.** – graduate of Bulgarian studies, post-graduate in cultural studies, art history at Adam Mickiewicz University in Poznan (Poland) and individual specialization in painting and iconography at the Academy of Fine Arts in Sofia (Bulgaria). In the years 2003 - 2007 she worked as a Polish language teacher at the University Paisi Hilendarski in Plovdiv (Bulgaria). In the years 2007-2009 she worked at the Polish Embassy and the Polish Cultural Institute in Sofia, promoting Polish culture abroad. Since 2011, she has been conducting semester classes of iconography at the University of Arts in Poznan and in parallel from 2017, classes in the same field at the Senior Academy in Collegium da Vinci. From 2012, curator of works and exhibitions of Sylwia Taciak - an artist with Down's Syndrome. From 2018, PhD student at the Department of Anthropology and Cultural Studies at the Institute of Cultural Studies at Adam Mickiewicz University.

**Grigorova Margreta** is a Professor at the Department of Slavic Studies at the University of Veliko Tarnovo, Bulgaria. In her latest academic work she is concerned with the manifestations of heresy in twentieth-century Polish literature. She likewise explores Bulgarian reception of Polish literature, the interaction of art and literature, the current trends of migration and nomadism in the works of Joseph Conrad, Gustaw Herling-Grudziński, Ryszard Kapuściński, Kazimierz Nowak, Olga Tokarczuk. She has authored the books: *Хоризонти и пътица на полската идентичност* [*Horizons and Trails of Polish Identity*] (2002); *Литературни посвещения. Ритуални зони на словото в полската литература* [*Literary Initiations. Ritual Zones of the Word in Polish Literature*] (2003); *Джоузеф Конрад Коженъовски. Творецът като мореплавател* [*Joseph Conrad: the Creator as a Sea-Farer*] (2011); *Очите на словото. Полонистични студии* [*The Eyes of the Word. Studies in Polish Literature and Culture*] (2015). She is the Bulgarian translator of Władysław Szpilman's *The Pianist*, Marek Bieńczyk's *Książka twarzy*, and Czesław

Milosz's *Rodzinna Europa* (in collaboration with Mira Kostova). She has published over 100 articles and reviews, including 30 in Polish editions. She translates poetry from Wisława Szymborska, Roman Honet, Zbigniew Herbert, Jerzy Liebert, reports from Kazimierz Nowak, short stories from Gustaw Herling-Grudziński and selected literary criticism. She received the awards: "Zasłużony dla Kultury Polskiej" (2014) and the Polonicum award from the University of Warsaw (2018) "Złoty krzyż zasługi" (2019).

**Pytlak Magdalena** – Bulgarian and Slavonic Studies scholar, translator, doctor (PhD) of philology (2010). She works at the Institute of Slavonic Studies at the Jagiellonian University. Her research is focused on the modern Bulgarian literature and culture and traductology. Author of book *Polyphony in translation. How Poles and Bulgarians read „The Possessed” by F. Dostoyevsky* and of many papers and essays.

**Józwiak Wojciech** is a Professor of the Institute of Slavic Philology University of Adam Mickiewicz Poznań (Poland). Research field: Bulgarian literature XIX-XX century and Bulgarian socialist cinema. Author of the books: *Piśmiennictwo polskiej misji unickiej na terenie Bułgarii w drugiej połowie XIX wieku* (2008), *Obraz początku i końca średniowiecznego państwa w bułgarskiej powieści historycznej z lat 1874-1989* (2017).

**Moshev Aleksandar** is a history researcher and an author of the books *Древните българи на Балканите преди Аспарух* [*The Ancient Bulgarians in the Balkans Before Asparuh*] (2002); *Bolgar. Тайните на нашия произход* [*Bolgar. The Secrets of Our Origin*] (2015), *Bessica. Скритата българска история и археология* [*Bessica. The Hidden Bulgarian History and Archeology*] (2019). He has authored more than 90 papers in journals and edited volumes. A former associate at the National Library of the Republic of Bulgaria and the National Museum of Bulgarian Literature, now he is working at the Uwekind International School.